

Communiqué de presse

新闻稿

Press Release

广州, 2017年11月25日

第九届傅雷翻译出版奖获奖作品揭晓

第九届傅雷翻译出版奖颁奖典礼于11月25日在方所广州店举办。11位评委最终在10部入围作品中选出了获奖者。今年的傅雷翻译出版奖共收到了59部参选作品。

评委会经过激烈的讨论和严格的甄选，最终评选出以下三位获奖者：

文学类获奖者

林苑，译作：《重返基利贝格斯》，索尔·沙朗东 著，人民文学出版社 / 上海九久读书人

社科类获奖者

张祖建，译作：《世界的苦难：布尔迪厄的社会调查》，皮埃尔·布尔迪厄 著，译，中国人民大学出版社

新人奖获奖者

马洁宁，译作：《托克维尔：自由的贵族源泉》，吕西安·若姆厄 著，三辉图书 / 漓江出版社

文学类和社科类获奖图书的译者和出版社将共同分享4000欧元奖金（约合人民币30800元），而“新人奖”得主将获得1500欧元奖金（约合人民币11600元）。

傅雷翻译出版奖相关活动明日继续！26日上午，入围译者和出版人将与读者见面，签售图书。下午，两场文学讲座将于方所广州店举办。

实用信息

地址：方所广州店-广州市天河区天河路383号太古汇MU35号

日程

2017年11月26日（周日）

- 10时30分-12时：入围图书签售会
- 14时-15时30分 “小说的前世今生：从新小说到小说创新” 兼向林雅翎女士致敬
嘉宾：让·艾什诺兹、陈侗、余中先 主持人：董强（傅雷翻译出版奖组委会主席）
- 16时-17时30分：“哲学与生活：法国哲学不太冷”
嘉宾：弗朗索瓦·达瓦佑和皮埃尔-亨利·达瓦佑、张弛 主持人：胡小跃（翻译家，海天出版社译审）

以上活动将通过有象视频进行网络直播。

2017年傅雷翻译出版奖在方所以及法国电力集团的支持下得以举办。

更多相关信息，请查看傅雷翻译出版奖官方网站：

<http://www.faguowenhua.com/fulei2017/index.html>



有象视频
YOUXIANG TV

INSTITUT
FRANÇAIS



Contact presse 媒体联系人

Yingxuan BA 巴颖轩

Attachée de presse

Ambassade de France en Chine - Service culturel

法国驻华大使馆文化处新闻专员

Tél : (+86 10) 8531 2427

yingxuan.ba@institutfrancais-chine.com

Communiqué de presse

新闻稿

Press Release

Canton, le 25/11/2017

CÉRÉMONIE DE REMISE DU 9^e PRIX FU LEI

Le 9^{ème} Prix Fu Lei a été remis au sein de la prestigieuse librairie Fang Suo le samedi 25 novembre à Canton. Les onze membres indépendants du jury ont du choisir parmi les dix titres finalistes retenus. Au total, ce sont cinquante-neuf dossiers de candidatures qui, cette année, ont été examinés.

Après délibération, le jury a choisi les lauréats suivants :

Le prix dans la catégorie « Littérature » a été attribué à **Lin Yuan** pour sa traduction de *Retour à Killybegs*, Sorj Chalandon, publié aux éditions People's Literature Publishing House / Shanghai 99 Readers Culture

Le prix dans la catégorie « Essai » a été décerné à **Zhang Zujian** pour sa traduction de *La misère du monde*, Pierre Bourdieu, publié aux éditions China Renmin University Press

Le prix dans la catégorie « Jeune pousse » revient cette année à **Ma Jiening** pour sa traduction de *Tocqueville : Les Sources Aristocratiques De La Liberté : Biographie Intellectuelle*, Lucien Jaume, publié aux éditions Shanghai Sanhui Culture and Press Ltd. / Lijiang Publishing

Les titres distingués dans les catégories « Littérature » et « Essai » recevront chacun une dotation de 4000€ (environ 30 800RMB) partagée entre le traducteur et l'éditeur, le traducteur récompensé du prix « Jeune pousse » recevra quant à lui 1500€ (environ 11 600RMB).

Le Prix Fu Lei continue demain ! En hommage à la traduction et la littérature françaises, des rencontres avec les traducteurs et les éditeurs seront organisées le dimanche 26 novembre, et seront suivies d'une séance de dédicaces des livres sélectionnés. Une séance de dédicaces des livres finalistes sera organisée le matin puis, dans l'après-midi, ce sont deux conférences littéraires qui régaleront les amoureux des livres.

INFORMATIONS PRATIQUES

LIEU

Librairie Fangsuo Commune - MU35, TaiKooHui, No.383 Tianhe Road, Tianhe District, Guangzhou

PROGRAMME

Dimanche 26 novembre 2017

- 10h30 – 12h : Vente et dédicace des livres finalistes en librairie
- 14h – 15h30 : Conférence « Du Nouveau Roman au roman de demain : discussion autour d'un 'vieux' genre littéraire » Avec Jean Echenoz, Chen Tong, Yu Zhongxian. Animé par Dong Qiang. Suivi d'un hommage à Sylvie Gentil.
- 16h -17h30 : Conférence « La philosophie, le miel de la vie : la philosophie française à la portée de tous » Avec François et Pierre-Henri Tavoillot, Zhang Chi. Animé par Maurice Hu.

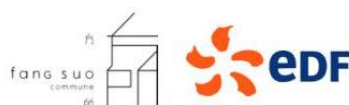
Tous les événements seront retransmis en direct sur la plateforme Youxiang.

Le Prix Fu Lei 2017 est co-organisé par la librairie Fang Suo Commune avec le généreux soutien d'EDF.

Pour plus d'information, veuillez consulter le site officiel du Prix Fu Lei
<http://www.faguowenhua.com/fulei2017/index.html>



有象视频
YOUXIANG TV



Contact presse 媒体联系人
Yingxuan BA 巴颖轩
Attachée de presse
Ambassade de France en Chine - Service culturel
法国驻华大使馆文化处新闻专员
Tél : (+86 10) 8531 2427
yingxuan.ba@institutfrancais-chine.com